

구루메시에 거주하고 있는 외국인 여러분께

# 생활 가이드북



## CONTENTS

1. 곤란할 때에 상담하는 곳
2. 외국인 주민의 주민 등록에 관해
3. 세금에 관해
4. 연금에 관해
5. 건강보험, 개호보험에 관해
6. 자녀에 관해
7. 쓰레기 배출 방법에 관해
8. 수도 이용에 관해
9. 재해나 대피소에 관해
10. 만약의 경우를 대비하여 알아둘 것

## ■구루메시에 오신 것을 환영합니다!

이 팸플릿은 생활에 필요한 것을 '쉬운 일본어'로 적었습니다. 단어가 어려울 때는 Google 번역으로 당신의 모국어로 바꿔서 읽어 주십시오.

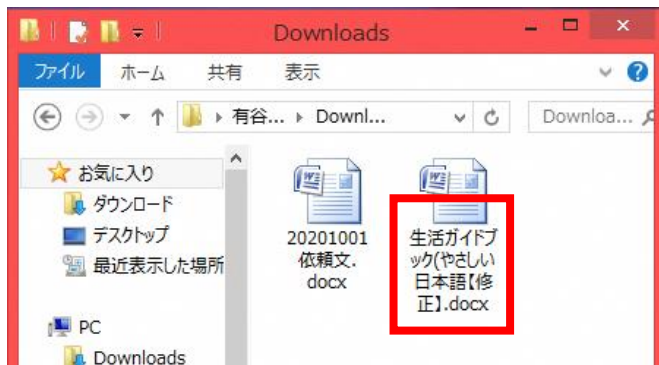
## ■Google 번역 사용법(팸플릿을 번역하는 방법)

### 【일본어→네팔어】

1. 구루메시 홈페이지에서 생활 가이드북의 데이터를 다운로드(download) 해 주십시오.
2. Google 번역을 열어 ①[도큐먼트]를 눌러 주십시오.
- ②[언어 검출하기]를 눌러서 일본어를 선택해 주십시오.
- ③[번역문]을 눌러서 네팔어를 선택해 주십시오.
- ④바꾸고 싶은 언어가 없는 경우는 「v」을 눌러 주십시오. 그리고 바꾸고 싶은 언어를 선택해 주십시오.
- ⑤[컴퓨터를 참조]를 눌러 주십시오.



3. 생활 가이드의 PDF 파일을 선택해 주십시오.
4. [번역]을 눌러 주십시오.



5. 여러분이 선택한 언어로 팸플릿을 볼 수 있습니다.

### 2. 外国人住民の 住民登録について

#### ■相談先：市民課

電話：0942-39027

外国人も 日本人と 同じように 住民票を 作って \*住民登録します。  
住民登録をすると 久留米市の サービスを 受けることが できます。 また、住所(住むところ)を 証明  
する 住民票の写しを もらえます。

\*住民登録：あなたや あなたの家族が 久留米市に 住んでいることを 市役所に 知らせること

#### ■住民登録を する人

3か月より 長く 日本に 住む人は 住民登録を します。 観光(日本に 遊びに 来た人は 住民登  
録を しません。

#### 1. 久留米市に する \*届出

下の 表の 状況に 当てはまる人は、 市役所に 届出を出します。  
届出を 出すのは、 あなたが します。 あなたが できないときは、 代わりの人も できます。  
代わりの 人が 届出を 出すときは 委任状(あなたが 代わりの人に お願いをしたことが わかる紙)が  
いります。

\*届出：市役所に あなたの 状況が かわったことを 紙に 書いて 知らせること

#### 【市民課での 届出が 必要な 手続き】

| 届出の名前 | 状況 | 手続きの 期限 | 手続きに いるもの |
|-------|----|---------|-----------|
|-------|----|---------|-----------|



२ विदेशी निवासीहरूको निवासी रेजिष्ट्रेशनको बारेमा  
Ation परामर्श: नागरिकको डिभिजन  
फोन: ० 42 42२-390 27 २27

साथै बोका जी तपाईंको लागि म \* हुं ।  
र गर्न को सेवा गर्न लात मार हुन तपाईं। मा वाहेक, ( को Mutokoro) गर्न को कि म प्रायः।

\* : तपाईं र तपाईंको छुन् दुई दुई Nde हुन् भनेर दुई एट अत। हुन

#### ■ को लागि

३ वा देखि कू गर्न कुनै दाँत गर्न तपाईं । ( गर्न सुंदरता) अन्य छ एक छैन।

#### १। गर्न हुन \*

को को लागि फिट ले छ दुई र गर्न तपाईं।  
यो गर्न को छ, Atana छ तपाईं । तपाईं सम्झनुछ यदि तपाईं सम्झनुछ भने, थारि तपाईं पनि सम्झनुछ।  
Wari गरेको छ को BE मामला ( तपाईं को Wari गर्न तपाईं यहाँ राम्रो थियो बुझे तपाईं एक आवश्यक)।  
\* : गर्न तपाईंको परिवर्तन भएको थियो कि दुई छ अत यसलाई

[ मा भएको को के राजा]

| को | आउनुहोस् को | जो हुन सक्छ |
|----|-------------|-------------|
|----|-------------|-------------|



# 1.곤란할 때에 상담하는 곳

외국인 상담 창구 TEL:0942-30-9096

결혼·이혼(결혼을 그만둘 때), 세금 관련, 가족 문제, 금전 문제, 교통사고, 일, 재류 자격(비자) 관련, 외국인이어서 괴롭힘을 당하고 있는 등, 당신이 일본에서 생활할 때 곤란한 경우나 잘 모르는 것이 있을 때 상담할 수 있습니다. 비용은 들지 않습니다.

당신이 상담하는 내용을 변호사나 행정서사 등 전문가에게 상담할 수도 있습니다.

■상담일: 월요일부터 금요일

(연말연시(12/29~1/3)와 공휴일(달력의 빨간 글씨의 날)은 휴일입니다.)

■상담 시간: 8 시 30 분~17 시 15 분(점심시간은 없습니다.)

■상담하는 곳: 구루메 시청 6F 광청·상담과입니다.

“외국인 상담 창구 (Kurume Multilingual Consultation Support Service)”

■상담 방법: ①에서 ④의 방법이 있습니다.

- ① 외국인 상담 창구에 상담하러 가기
- ② 전화로 상담하기 . . . TEL:0942-30-9096
- ③ 팩스로 상담하기 . . . Fax:0942-30-9711
- ④ 메일로 상담하기 . . . E-mail:sodan@city.kurume.lg.jp

## “시청”에 관해

당신이 거주하고 있는 시에는 시청이 있습니다.

거주하는 장소가 바뀌거나 생활이 바뀌면 시청에 반드시 알려주십시오. 그때 재류 카드도 제출해 주십시오. 생활하면서 잘 모르는 것이나 곤란한 일이 있으면 시청에 상담할 수 있습니다.

## “교구”에 관해

모두가 안심하고 생활할 수 있도록 시청이 여러 가지 서비스를 합니다. 초등학교 이름으로 구루메시를 나누고 있습니다. 그것을 “교구”라고 합니다. 시청 서비스는 “교구”로 결정됩니다. 당신이 구루메시에서 생활할 때는 교구의 이름을 기억해 주십시오.

예를 들면: “가나마루 초등학교”가 있는 곳 . . . “가나마루 교구”

“니시코쿠부 초등학교”가 있는 곳 . . . “니시코쿠부 교구” 등입니다.



## 2.외국인 주민의 주민 등록에 관해

시민과 TEL:0942-30-9027

외국인도 일본인과 마찬가지로 주민표를 만들어서 \*주민 등록을 하지 않으면 안 됩니다.

주민 등록을 하면 구루메시의 서비스를 받을 수 있습니다. 그리고 주소(거주지)를 증명하는 주민표의 사본(복사)을 받을 수 있습니다.

\*주민 등록: 당신이나 당신의 가족이 구루메시에 거주하고 있는 것을 시청에 알리는 것.

### ■주민 등록을 하는 사람

3 개월 이상 일본에 거주하는 사람은 주민 등록을 하지 않으면 안 됩니다. 하지만 관광하러(일본에 놀러 온 사람은 주민 등록을 하지 않습니다.

#### 1. 어떨 때 시청에 \*신고를 하지 않으면 안 됩니까?

아래 표 ①~④의 경우는 시청에 신고를 하지 않으면 안 됩니다.

신고는 당신이 합니다. 하지만 당신이 할 수 없을 때는 다른 사람이 대신하여 할 수도 있습니다. 다른 사람이 대신하여 신고를 할 때는 위임장(당신이 다른 사람에게 부탁한 것을 알 수 있는 종이)을 가지고 와 주십시오.

\*신고: 시청에 당신의 상황이 바뀐 것을 종이에 적어서 알리는 것.

#### 【시청의 시민과에서 신고가 필요한 경우】

| 상황                             | 신고 이름    | 언제까지                      | 지참할 것                                                                                                                 |
|--------------------------------|----------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ① 다른 시나 마을에서 구루메시로 이사했을 때      | 전입 신고    | 구루메시에 온 날 부터 14 일 이내      | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 전출 증명서(전에 거주했던 곳의 시청에서 받습니다.)나 마이넘버카드</li> <li>• 재류 카드나 특별영주자 증명서</li> </ul> |
| ② 구루메 시내에서 이사했을 때              | 이사 신고    | 이사한 날부터 14 일 이내           | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 재류 카드나 특별영주자 증명서</li> <li>• 마이넘버카드</li> </ul>                                |
| ① 구루메시에서 다른 시나 마을로 이사하는 경우     | 전출 신고    | 이사하는 날의 14 일 전부터 14 일 후까지 | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 재류 카드나 특별영주자 증명서</li> <li>• 마이넘버카드</li> </ul>                                |
| ④ 같이 생활하는 가족이나 가족의 세대주가 바뀌었을 때 | 세대 변경 신고 | 바뀌었을 때부터 14 일 이내          | <ul style="list-style-type: none"> <li>• 재류 카드나 특별영주자 증명서</li> </ul>                                                  |

2. 마이넘버 제도

일본에서 주민 등록을 하고 있는 사람은 그 사람만의 번호 <마이넘버>가 있습니다. 외국인도 주민 등록을 하면 마이넘버가 생깁니다. 번호는 12 자리 숫자입니다. 마이넘버는 시청 등에서 여러 가지 수속을 할 때 사용합니다.

\*사회보장이나 세금 서류를 낼 때도 사용합니다. 일본에 처음 온 사람은 시청에서 전입 신고를 한 후에 우편으로 마이넘버 안내가 옵니다.

\*사회보장: 당신이 일상생활에서 곤란할 때에 국가 등이 도와주는 제도입니다.

【마이넘버카드를 받는 사람과 사용할 수 있는 기간】

| 받는 사람                                     | 사용할 수 있는 기간                             |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| · 영주자<br>· 고도 전문직 제 2 호<br>· 특별 영주자       | 20 세 이상인 사람은 10 년간<br>19 세 이하인 사람은 5 년간 |
| · 중장기 재류자<br>· 일시 비호 허가자<br>· 임시 체재 허가자 등 | 재류 기간과 같은 기간                            |

3. 주민표의 사본(복사)에 관해

주민표는 ‘당신이 그 장소에 거주하고 있는 것을 시청이 증명하는 것’입니다.  
주민표에는 ‘이름’, ‘생일’, ‘주소’, ‘구루메시로 이사한 날’, ‘함께 거주하고 있는 사람’ 등이 적혀 있습니다.  
그것을 종이에 인쇄한 것이 ‘주민표 사본’입니다. 당신이 필요할 때에 시청에서 받을 수 있습니다. 받을 때는 요금이 발생합니다.

4. 재류 카드 등에 대해

재류 카드는 당신이 일본에 있는 목적과 있을 수 있는 기한(언제까지)을 증명(다른 사람이 알 수 있도록)하는 카드입니다. 재류 자격에 따라 일본에서 할 수 있는 일이 결정됩니다. 예를 들면 자격이 ‘유학’이면 공부를 할 수 있습니다. ‘취로’는 일을 할 수 있습니다. 재류 카드는 반드시 가지고 있지 않으면 안 됩니다.

① 특별영주자 증명서

새로운 특별 영주자 증명서를 만들 때는 시청에서 합니다. 잘 모를 때는 시청에 상담해 주십시오.

② 재류 카드

기한(언제까지)이 지난 재류 카드로 시청 등에서의 수속은 할 수 없습니다. 새로운 재류 카드를 만들 때는 후쿠오카 출입국 재류 관리국에 가시기 바랍니다.

■ 후쿠오카 출입국 재류 관리국

〒810-0073 후쿠오카현 후쿠오카시 주오구 마이즈루 3-5-25 Tel:092-717-5420  
후쿠오카 제 1 법무 종합청사



## 3.세금에 관해

시민세과 TEL:0942-30-9008  
세수납 추진과 TEL:0942-30-9007

자산세과 TEL:0942-30-9010

1년 이상 일본에 거주하고 있는 분은 외국인도 \*세금을 냅니다.

모은 세금은 일본에 거주하고 있는 사람이 안심하고 생활할 수 있도록 사용합니다.

세금은 국가에 내는 돈과 지방(현이나 시)에 내는 돈이 있습니다. 당신이 세금을 정해진 날까지 내지 않으면 '연체금'이라는 돈도 지불하게 됩니다.

### 1.국가에 내는 세금

전년도 1월 1일부터 12월 31일까지 \*소득이 있는 사람은 국가에 \*'소득세'를 냅니다. 소득세는 일한 연도의 다음 해 2월 16일부터 3월 15일 사이에 당신이 계산해서 냅니다. 얼마나 내야 하는지 모르는 경우나 내는 방법은 세무서에 상담해 주십시오. 회사로부터 월급을 받고 있는 사람은 회사가 매월 \*월급에서 미리 냅니다.

\*소득: 근무하고 있는 회사 등에서 받은 월급에서 그 월급을 받기 위해 소요된 돈을 제외하고 난 뒤의 돈을 말합니다.

\*소득세: 소득에 소요된 세금입니다.

\*금료: 회사 등으로부터 받는 돈입니다.

### ■국가에 내는 세금을 상담할 때

구루메 세무서

〒830-8688 구루메시 스와노마치 2401의 10 TEL:0942-32-4461

### 2.지방(현이나 시)에 내는 세금

그해 1월 1일에 일본에 거주하고 있는 사람은 거주하고 있는 현이나 시에 세금을 냅니다.

주민세(세금 이름)나 자동차세(세금 이름)라고 합니다.

국가나 지방에 내는 세금은 당신의 전년도 소득 등으로 계산합니다.

### 2-①후쿠오카현에 내는 세금

#### 【현에 내는 주요 세금】

| 세금 이름 | 내는 사람                            | 상담하는 곳            |
|-------|----------------------------------|-------------------|
| 현민세   | 후쿠오카현에 거주하고 있는 사람                | 구루메 현세 사무소 과세 제1과 |
| 자동차세  | 후쿠오카현에 거주하고 있고 보통 자동차를 가지고 있는 사람 | 구루메 현세 사무소 수세 제2과 |

### ■후쿠오카현의 세금을 상담할 때

구루메 현세 사무소(구루메 종합 청사 4층)

〒839-0861 구루메시 아이카와마치 1642번지의 1 TEL:0942-30-1012

2-②구루메시에 내는 세금

【구루메시에 내는 주요 세금】

| 세금 이름 | 내는 사람                               | 상당하는 곳     |
|-------|-------------------------------------|------------|
| 시민세   | 구루메시에 거주하고 있는 사람                    | 구루메시청 시민세과 |
| 경자동차세 | 구루메시에 거주하고 있고 경자동차나 오토바이를 가지고 있는 사람 | 구루메시청 시민세과 |
| 고정자산세 | 구루메시에 거주하고 있고 토지나 건물을 가지고 있는 사람     | 구루메시청 자산세과 |

3.신고

전년도에 일해서 회사로부터 얼마나 돈을 받았는지 및 당신이 가지고 있는 집, 토지, 자동차에 관한 서류를 작성하여 세무서나 시청에 제출합니다. 이것을 ‘신고’라고 합니다. 신고를 하면 당신이 국가나 지방에 내야 하는 세금이 얼마인지 정해집니다.

4.세금 내기

당신이 내는 세금은 현세 사무소나 시청이 계산합니다. 우편으로 \*‘납세통지서’가 옵니다. 세금은 정해진 날짜까지 내주십시오. 세금은 함께 들어 있는 \*‘납부서’를 사용하여 은행, 우체국, 편의점에서 내주십시오.

\*납세통지서: 당신이 어느 정도의 돈을 언제까지 어디에서 내는지 등 정해진 것을 알리는 현이나 시청으로부터의 편지입니다.

\*납부서: 당신이 언제까지 얼마나 내야 하는지를 적은 종이입니다.

5.납세증명서와 소득증명서

납세증명서는 당신이 세금을 얼마나 냈는지를 시청이 증명(다른 사람이 알 수 있도록) 하는 서류입니다. 소득증명서는 당신이 얼마나 돈을 받았는지를 시청이 증명하는 서류입니다. 그해의 1 월 1 일에 거주하고 있는 곳의 시청에서 받을 수 있습니다. 돈이 필요합니다. 재류 자격을 바꿀 때나 시의 서비스를 받을 때에 필요합니다.

6.세금을 낼 수 없을 때

당신이 일이 없어서 세금을 낼 돈이 없을 때 등은 납부 상담(‘세금을 늦게 내도 됩니까?’ 또는 ‘돈을 나눠서 내도 됩니까?’라고 세무서나 시청 등에 물어보는 것)을 합니다. 세금을 내지 않으면 현이나 시의 서비스를 받을 수 없습니다. 재류 자격을 새로 할 때 곤란해질 수 있습니다. 후쿠오카현에 내는 세금은 후쿠오카 현세 사무소로 상담해 주십시오. 구루메시에 내는 세금은 세수납 추진과에 상담해 주십시오.

7.당신이 모국으로 돌아갈 때

당신이 모국으로 돌아갈 때나 외국으로 가서 일본으로 돌아오지 않는 경우는 일본을 떠나기 전에 세금을 전부 내지 않으면 안 됩니다. 모두 낼 수 없는 경우는 일본을 떠나기 전에 당신을 대신하여 지불할 사람을 정하여 세무서나 시청에 신고를 하지 않으면 안 됩니다.



## 4.연금에 관해

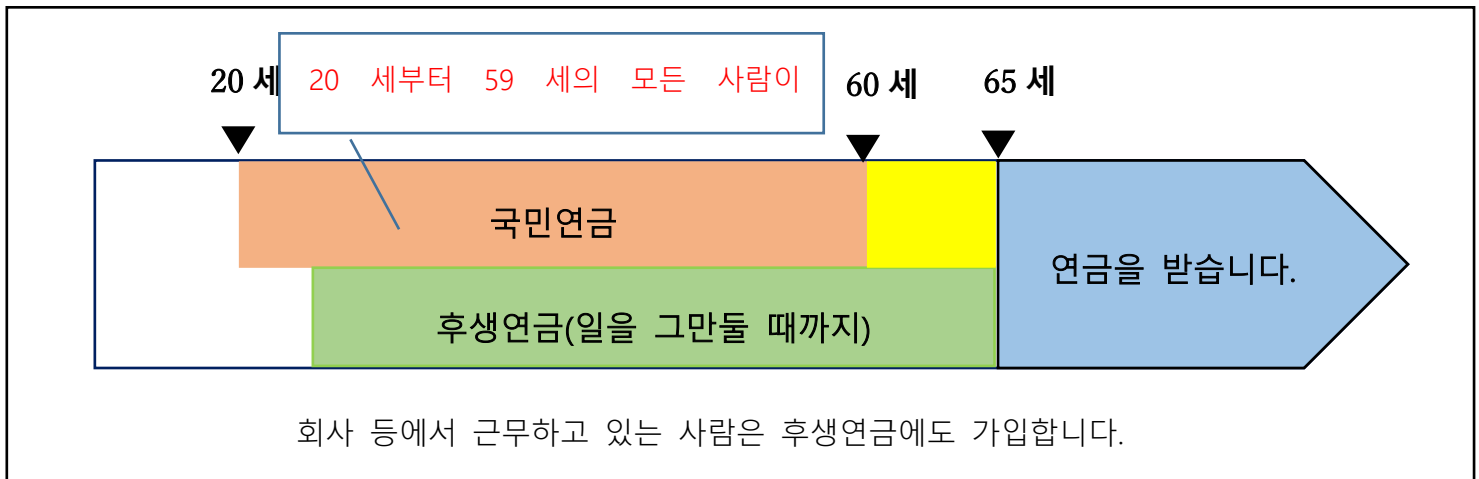
의료 · 연금과 Tel:0942-30-9032

일본에서는 나이가 들었을 때나 병이나 사고로 다쳐서 일할 수 없게 되었을 때를 대비하여 돈을 냅니다. 이 제도를 연금이라고 합니다. 연금에 가입하고 돈을 내면 나이가 들었을 때나 병이나 사고로 다쳐서 일할 수 없게 되었을 때 등에 생활을 위한 돈을 받습니다. 일본에 거주하고 있는 20 세부터 59 세까지의 사람은 모두 연금에 가입합니다.

### 1.연금에 관해

일본의 연금은 2 가지가 있습니다. 국민연금과 후생연금입니다. 후생연금은 회사나 공장 등에서 일하고 있는 사람이 가입합니다. 국민연금은 후생연금에 가입하지 않은 사람이 가입합니다.

#### 【연금에 가입할 때와 받을 때의 사고방식】



### 2.국민연금에 관해

일본에 거주하고 있는 20 세부터 60 세까지의 모든 사람은 국민연금에 가입합니다. 외국인도 가입합니다. 연금에 가입할 때 시청이나 연금사무소에서 수속을 합니다. 재류 카드나 마이넘버카드를 가지고 갑니다. 일하고 있는 사람으로 회사 보험에 가입하고 있는 사람은 회사가 수속을 합니다.

#### ■국민연금에 내는 돈(당신이 얼마나 내는가)과 내는 방법

연금을 얼마나 내는지는 국가가 정합니다. 정해지면 \*납부통지서\*가 우편으로 옵니다. 돈은 은행, 우체국, 편의점에서 내주십시오.

생활비가 적어서 곤란한 사람은 연금을 내지 않아도 되는 경우가 있습니다. 시청이나 연금사무소에 상담해 주십시오.

\*납부통지서: 당신이 돈을 얼마나 언제까지 내는지 등을 알리는 편지

#### ■국민연금을 받을 때

국민연금은 수령 연금 종류에 표의 ①~③의 종류가 있습니다. 어떤 연금을 받을 수 있는지나 신청 방법은 거주하고 있는 곳의 시청이나 연금사무소에 문의해 주십시오.



## 【국민연금의 주요 종류】

| 연금 종류   | 설명                                                     | 어떤 사람이 받을 수 있는가                                                                                                              |
|---------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ①노령기초연금 | 65 세부터 돈을 받을 수 있습니다. 65 세 때 일본에 거주하고 있지 않아도 받을 수 있습니다. | 국민연금을 10 년 이상 낸 사람이 받을 수 있습니다.                                                                                               |
| ②장애기초연금 | 병이나 사고를 당한 뒤에 장애자가 된 사람이 받을 수 있습니다.                    | 그 병이나 사고를 처음으로 진찰받은 날이 65 세가 되기 전의 사람이 받을 수 있습니다.                                                                            |
| ③유족기초연금 | 연금에 가입한 사람이 사망하였을 때 가족이 받을 수 있습니다.                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>사망한 사람의 남편, 부인 또는 자식</li> <li>사망한 사람이 가족을 위해 생활비의 대부분을 제공하였을 때에 받을 수 있습니다.</li> </ul> |

### ■탈퇴일시금(모국으로 돌아갈 때 받을 수 있는 돈)

국민연금에 가입해 있던 사람이 국민연금을 그만두고 모국으로 돌아갈 때 탈퇴일시금이라는 돈을 받을 수 있습니다.

모국에 돌아간 뒤 2 년 이내에 일본연금기구에 청구서(돈을 받기 위해 신청하는 종이) 등을 우편으로 보내주십시오. 받기 위한 조건(어떤 사람이 받을 수 있는지)이 있습니다. 일본연금기구에 문의해 주십시오.

### ■일본연금기구 (Japan Pension Service)

<https://www.nenkin.go.jp/service/jukyu/todoke/kyotsu/20150406.html>



## 3.후생연금에 관해

회사나 공장, 가게 등에서 정해진 시간보다 길게 일을 하고 있고 70 세가 되지 않은 사람이 가입합니다.

### ■후생연금에 가입하는 방법

가입할 때 수속은 회사가 합니다. 당신이 하지 않아도 됩니다.

### ■후생연금에 내는 돈(당신이 얼마나 내는지)과 내는 방법에 관해

후생연금에 내는 돈은 당신이 회사로부터 받는 매월 월급으로 결정됩니다. 연금에 내는 돈의 반은 매월 당신의 월급에서 나갑니다. 나머지 반은 회사가 냅니다. 당신이 내는 돈과 회사가 내는 돈을 함께 회사가 냅니다.

### ■일을 그만두었을 때

일을 그만두었을 때는 후생연금도 그만두게 됩니다. 그만두면 당신이 국민연금에 가입하는 수속을 합니다. 회사로부터 후생연금을 그만둔 증명을 받아서 재류카드를 가지고 시청이나 연금사무소에서 수속을 합니다.



## 5.건강보험, 개호보험에 관해

건강보험과 TEL:0942-30-9029, 개호보험과 TEL:0942-30-9205

### 1. 건강보험에 관해

일본에 거주하는 사람은 모두 건강보험에 가입합니다. 재류 카드를 가지고 주민 등록을 한 사람은 가입하지 않으면 안 됩니다. 당신이 건강보험 가입 여부를 결정할 수 없습니다. 건강보험에 가입하면 보험증(보험에 가입한 것을 알 수 있는 카드)을 받습니다. 질병이나 다쳐서 병원에 갈 때는 병원 직원에게 보험증을 보여주십시오. 병원에 내는 금액이 저렴해집니다.

일본의 건강보험은 2가지가 있습니다. 회사의 건강보험과 시나 마을의 국민건강보험입니다.

### 2-① 건강보험(회사 보험)

#### ■건강보험에 가입하는 사람

회사에서 일하고 있는 사람은 회사 건강보험에 가입합니다. 가입할 수 있는지 여부는 회사 직원에게 물어봐 주십시오. 건강보험에 가입하고 있는 사람의 일본에 거주하고 있는 가족도 건강보험에 가입할 수 있습니다. 가족이 건강보험에 가입할 수 있는지 여부는 회사 직원에게 물어봐 주십시오.

#### ■가입 방법

회사가 수속을 합니다.

#### ■보험료(건강보험에 내는 금액)

보험료는 당신이 회사로부터 받는 매월 월급으로 결정됩니다. 당신의 월급에서 보험료의 절반을 냅니다. 나머지 반은 회사가 냅니다.

#### ■일을 그만두었을 때

일을 그만두었을 때는 건강보험도 그만두지 않으면 안 됩니다. 국민건강보험에 가입하는 신고도 당신이 하지 않으면 안 됩니다. 우선 회사에서 건강보험을 그만둔 증명서를 받습니다. 그리고 증명서와 재류 카드를 가지고 가서 시청에 신고를 제출해 주십시오.

### 2-② 국민건강보험(시나 마을의 보험)

#### ■국민건강보험에 가입하는 사람

주민 등록을 한 사람으로 회사 보험에 가입하지 않은 사람이 가입해야 합니다.

#### ■가입 방법

재류 카드, 여권, 마이넘버카드 또는 통지 카드를 가지고 가서 시청에 신고를 제출해 주십시오. '특정 활동' 자격을 가진 사람은 지정서도 가지고 가 주십시오.

## ■보험료(국민건강보험에 내는 금액)와 지불 방법

보험료는 당신의 전년도 소득과 가족 인원수로 결정됩니다.

매년 6 월경에 보험료 안내가 시청에서 우편으로 옵니다.

같이 들어있는 납부서를 사용하여 지불해 주십시오. 은행, 우체국, 편의점 등에서 지불할 수 있습니다. 곤란할 때는 시청에 상담해 주십시오.

## 3. 의료비(병원에 내는 금액)가 매우 고액일 경우

당신이 한 달 사이에 병원에 내는 금액이 결정된 금액보다도 많은 경우는 나중에 돈이 환불됩니다. 얼마가 환불되는지는 당신 및 함께 거주하는 가족의 소득으로 정해져 있습니다. 이것은 ‘고액 요양비 제도’라고 합니다.

돈이 환불되는지 여부는, 회사의 건강보험에 가입한 사람인 경우 회사 직원에게 상담해 주십시오. 국민건강보험에 가입한 사람은 시청에 상담해 주십시오.

병원에 입원할 때 등 많은 금액이 필요할 때는 \*한도액 인정증을 받을 수도 있습니다. 한도액 인정증이 필요할 때는 회사 직원이나 시청에 상담해 주십시오.

\*한도액 인정증: 이 종이가 있으면 병원에 정해진 금액까지만 지불하면 됩니다  
매월 보험증과 함께 병원에 제시하시기 바랍니다.

## 4. 건강보험으로부터 받는 돈

### ■출산육아 일시금

건강보험에 가입한 사람이 출산(아이를 낳는 것)을 했을 때에 받는 돈입니다.

### ■장제비

건강보험에 가입한 사람이 사망했을 때 그 사람의 장례를 치른 사람이 받는 돈입니다.

## 5. 개호보험에 관해

개호보험에 가입한 사람은 고령자가 되거나 특별한 질병에 걸려서 \*개호가 필요한 때는 서비스를 받을 수 있습니다.

\*개호: 식사나 목욕 등 자신이 일상 생활을 하는 것이 어려울 때에 다른 사람이 돕는 것입니다.

### ■개호보험에 가입하는 사람

40 세 이상으로 의료 보험에 가입한 사람은 모두 개호보험에 가입하지 않으면 안 됩니다.

### ■개호보험료를 내는 방법

40 세부터 64 세까지인 사람은 의료보험료와 함께 지불합니다.

65 세 이상의 사람은 받는 연금에서 개호보험료를 지불합니다.

### ■개호보험 서비스를 받는 사람

개호보험 서비스를 받는 것은 65 세 이상의 사람입니다.

40 세부터 64 세까지의 사람은 특별한 질병에 걸렸을 때 서비스를 받습니다.

## ■개호보험 서비스를 받는 방법

개호가 필요하다고 생각되면 우선 시청에 가서 상담해 주십시오. 시청에서 전문가가 집으로 와서 어느 정도 개호가 필요한지를 조사합니다. 개호가 필요하다고 결정되면 어떤 개호 서비스를 받을지를 결정합니다. 개호 서비스를 결정할 때는 케어 매니저(서비스를 받기 위해 필요한 계획을 세우거나 어떤 서비스가 있는지를 조사해주는 전문가)에게 상담해 주십시오.



## 6.자녀에 관해

어린이 육아 서포트 센터 TEL:0942-30-9302

보건 예방과 TEL:0942-30-9730

교 교육과 TEL:0942-30-9212

어린이 보육과 TEL:0942-30-9025

학교 보건과 TEL:0942-30-9273

임신했을 때나 아기가 태어났을 때 자녀를 키울 때 잘 모를 때나 곤란할 때는 여러 가지를 시청에 물을 수 있습니다. 금전적인 문제도 상담할 수 있습니다.

### ●자녀가 태어나기 전에 할 것

#### 1. 임신 신고(뱃속에 아기가 생겼다는 것을 시청에 알리는 것)

임신했을 때는 시청에 임신 신고를 합니다. 시청에서 ‘\*친자(모자) 건강수첩’을 받습니다. 그외에 ‘\*임부 건강 검진 보조권’, ‘\*신생아 청각 검사 보조권’, ‘\*산부 건강 검진 보조권’, ‘출생연락표’, ‘\*임산부 교실 안내’를 받습니다.

\*친자(모자) 건강수첩: 산모와 자녀의 신체 관련, 자녀가 태어났을 때, 건강 검진 결과나 예방주사 등 자녀에 관련된 것을 적습니다.

\*임부 건강 검진 보조권: 병원에서 산모와 아기가 건강한지를 조사합니다. 병원에서 사용합니다. 검사는 14 회 합니다.

\*신생아 청각 검사 보조권: 아기의 귀가 들리는지를 병원에서 조사합니다. 병원에서 사용합니다.

\*산부 건강 검진 보조권: 아기가 태어난 후 산모와 아기가 건강한지를 조사합니다. 병원에서 사용합니다. 검사는 2 회 합니다.

\*출생 연락표: 아기가 태어난 것을 시청에 알릴 때 사용합니다.

\*임산부 교실: 어머니 아빠가 되는 사람이거나 그 가족이 임신하고 있을 때나 아기를 낳았을 때, 아기를 키울 때 중요한 것을 공부합니다.

#### 2. 임부 건강 검진

임신을 하면 병원에 가서 임산부와 뱃속의 아기의 몸을 조사합니다.

병원에 갈 때는 시청에서 받은 ‘임부 건강 검진 보조권’을 가지고 갑니다. 검사는 전부 14 회 할 수 있습니다. 시청이 정한 검사를 받을 때는 비용은 들지 않습니다.

### ●자녀가 태어나면 할 것

#### 3. 출생 신고(아기가 태어났다는 것을 시청에 알리는 것)

아기가 태어난 날부터 14 일 이내에 시청에 출생 신고를 합니다. 아빠, 엄마가 외국인이어도 합니다. 아빠와 엄마가 모두 외국인일 경우 태어난 아기가 60 일 이상 일본에 있는 경우는 자녀의 ‘재류 자격’(일본에 살 수 있는 자격)을 취득합니다. 자녀가 태어난 날부터 30 일 이내에 입국 관리국에 갑니다. 입국 관리국에 제출하는 서류는 입국 관리국에 문의해 주십시오.

4. 자녀 건강검진

태어난 아기가 건강한지 여부를 때때로 병원 의사가 진찰합니다. 엄마는 아기의 걱정되는 부분이나 잘 모르는 것을 상담할 수 있습니다. 안내 편지가 시청에서 우편으로 옵니다. 비용은 들지 않습니다.

| 검사 이름     | 자녀의 나이                                                                              | 알아 둘 것                                                                                                                                                                  |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 영유아 건강 검진 | <div><div>• 4 개월</div><div>• 10 개월</div><div>• 1 세 6 개월</div><div>• 3 세</div></div> | <div><div>• 구루메시가 정한 병원이나 편지에 적혀있는 곳에서 받습니다.</div><div>• 편지에 들어있는 ‘건강 검진 수진표’를 적어서 친자(모자) 건강 수첩과 함께 가지고 갑니다.</div><div>• 1 세 6 개월과 3 세의 경우는 자녀의 치아 상태도 봅니다.</div></div> |

5. 예방 주사

일본에서는 자녀가 태어나면 몇 개의 큰 질병에 걸리지 않도록 주사를 놓습니다. 이것을 ‘예방 주사’라고 합니다. ‘예방 주사’를 놓으면 질병에 걸려도 질병이 가볍게 됩니다. 예방 주사는 시청이 정한 병원에서 놓습니다. 예방 주사를 놓을 때는 ‘친자(모자) 건강 수첩’을 가지고 갑니다. 비용은 들지 않습니다.

●자녀를 키울 때 받을 수 있는 돈이나 도와주는 제도

6. 아동 수당(자녀를 키우기 위한 돈)

자녀를 키우고 있는 사람은 모두 시청에서 아동 수당(돈)을 받습니다.  
자녀가 2 세까지는 매월 15,000 엔을 받습니다. 3 세부터 15 세까지는 매월 10,000 엔을 받습니다.

7. 자녀 의료 제도(자녀가 병원에 갈 때의 비용을 도와주는 제도)

0 세부터 15 세까지의 자녀가 병원에 갈 때는 병원에 내는 비용이 저렴해집니다. 제도를 사용할 때는 특별한 증명서가 필요합니다. 증명서는 시청에서 받습니다. 시청에 상담해 주십시오.

■보육원 · 유치원

초등학교에 가기 전의 자녀가 가서 생활의 보살핌이나 교육(공부를 가르쳐 주는 것)을 받는 곳이 있습니다. 아빠나 엄마가 잘 생각해서 선택합니다.

8-① 보육소(보육원)

보육소(보육원)는 아빠나 엄마가 일을 하고 있을 때 아이의 생활을 보살펴 줍니다. 0 세부터 초등학교에 가기까지의 자녀가 갈 수 있습니다.

8-② 유치원

유치원은 놀면서 생활이나 공부를 하는 곳입니다. 3 세부터 초등학교에 가기까지의 자녀가 갑니다.

■일본의 학교

일본에서는 4 월 1 일에 6 세의 어린이가 초등학교에 들어갑니다. 어린이는 초등학교에 6 년 동안 갑니다. 그 후, 중학교에 3 년 동안 갑니다. 일본인의 6 세부터 15 세의 자녀가 있는 부모는 자녀를 학교에 보내지 않으면 안 됩니다. 이것을 의무 교육이라고 합니다. 초등학교, 중학교의 수업과 교과서는 비용이 들지

않습니다. 구루메시에서는 주민 등록을 하면 외국인도 일본의 초등학교나 중학교에 갈 수 있습니다. 잘 모를 때는 시청의 학교 교육과에 상담해 주십시오.

【자녀의 나이와 학교의 관계】

| 연령    |         | 7<br>세  | 8<br>세  | 9<br>세  | 10<br>세 | 11<br>세 | 12<br>세 | 13<br>세 | 14<br>세 | 15<br>세 | 16<br>세 | 17<br>세 | 18<br>세 |
|-------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| 학교    | 초등학교    |         |         |         |         |         | 중학교     |         |         | 고등학교    |         |         |         |
| 학년    | 1<br>학년 | 2<br>학년 | 3<br>학년 | 4<br>학년 | 5<br>학년 | 6<br>학년 | 1<br>학년 | 2<br>학년 | 3<br>학년 | 1<br>학년 | 2<br>학년 | 3<br>학년 |         |
| 의무 교육 |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |

●취학 원조 제도(자녀가 학교에 갈 때의 비용을 도와주는 제도)

당신의 자녀가 구루메시의 초등학교나 중학교에 가기 위한 비용이 모자랄 때는 비용을 도와주는 제도가 있습니다. ‘취학 원조’라고 합니다. 이 비용은 자녀가 학교에서 사용하는 물건(교복, 문구)이나 학교에서 먹는 급식(밥) 등에 사용합니다.

취학 원조 제도를 받을 때는 학교에서 ‘취학 원조 안내’ 편지를 받습니다.

시청의 학교 보건과나 학교에서 신청서를 적어서 필요한 서류와 함께 제출합니다. 잘 모를 때는 학교의 사무 직원이나 시청의 학교 교육과에 문의해 주십시오.

‘취학 원조’를 받을 수 있는 사람

- ・시청에서 ‘아동 부양 수당’을 받고 있을 때
- ・수입(월급 등의 생활하기 위한 돈)이 적은 때 등



## 7.쓰레기 배출 방법에 관해

자원 순환 추진과 TEL:0942-37-3342

가정에서 나오는 쓰레기는 ‘태우는 쓰레기(태울 수 있는 쓰레기)’, ‘태울 수 없는 쓰레기’, ‘자원물 등’으로 분리하여 ‘특별한 봉투’로 ‘정해진 장소’에 ‘정해진 날’의 ‘정해진 시간까지’ 배출해 주십시오. 당신이 거주하고 있는 교구에 따라 쓰레기를 배출하는 날이나 규칙이 다릅니다.

당신이 쓰레기를 배출할 때는 거주하고 있는 곳의 규칙을 지켜 주십시오. 잘 모를 때는 시청의 자원 순환 추진과에 문의해 주십시오.

### ■태우는 쓰레기(태울 수 있는 쓰레기)

구루메시의 지정 봉투(쓰레기를 넣기 위한 전용 봉투)에 넣어서 태우는 쓰레기의 날에 배출합니다.

#### • 쓰레기 종류(대표적인 것)

음식물 쓰레기, 종이 기저귀, 고무로 만들어진 것(신발, 공 등), 플라스틱류(장난감, 양동이 등), 천(더러워진 옷이나 인형 등), 화초, 낙엽 등

\*음식물 쓰레기는 꼭 짜서 물기를 제거하고 버립니다.

### ■태우지 않는 쓰레기(태울 수 없는 쓰레기)

구루메시의 지정 봉투(쓰레기를 넣기 위한 전용 봉투)에 넣어서 배출합니다. 자원물 등의 날에 배출합니다.

#### • 쓰레기 종류(대표적인 것)

유리컵, 도자기(접시나 밥그릇, 화분 등), 알루미늄 포일, 화장품 병, 부엌칼, 가위, 전구, 기름으로 더러워진 병이나 캔 등

\*깨진 유리 등은 위험하므로 종이 등으로 싸서 배출합니다.

### ■자원물 등

자원물 등의 날에 배출합니다. 자원물을 배출하는 장소에 있는 상자에 넣습니다. 깨끗하게 씻어서 배출합니다.

#### • 쓰레기 종류(대표적인 것)

페트병, 음료나 음식물이 들어있던 병이나 캔, 작은 금속류(프라이팬, 스푼이나 포크, 스프레이 캔 등), 소형 가전(휴대전화, 드라이어, 헤어 아이론 등), 용기 포장 플라스틱(병류, 트레이류 등 ‘플라스틱 마크’가 있는 것)

헌 종이(골판지 상자, 책 등), 헌 옷(오래된 옷 등)

### ■대형 쓰레기(전용 봉투에 들어가지 않는 크기의 쓰레기)

대형 쓰레기를 배출할 때는 대형 쓰레기 접수 콜센터(TEL: 0942-37-3383)에 전화해 주십시오.

다음으로 ‘쓰레기 스티커’를 은행 등에서 구입해 주십시오. 배출하는 쓰레기에 스티커를 붙여서 정해진 장소에 배출해 주십시오.



- 쓰레기 종류(대표적인 것)  
전자레인지, 옷장, 소파, 자전거, 이불, 침대 등

■ 정해진 장소에 배출할 수 없는 쓰레기

에어컨이나 냉장고, 텔레비전, 세탁기, 컴퓨터 등은 배출할 수 없습니다.

- 에어컨, 냉장고, 텔레비전, 세탁기, 컴퓨터

구입한 가게에 연락해서 문의해 주십시오.

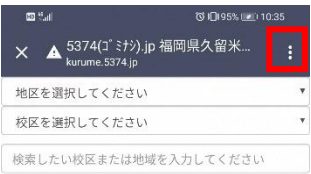
■ 쓰레기 배출 방법을 좀 더 알고 싶을 때는 앱을 사용합니다.

당신이 거주하고 있는 곳의 교구 이름을 입력합니다. 쓰레기 배출 방법을 자세하게 알 수 있습니다.

- ① 오른쪽 QR 코드를 판독합니다.  
또는 아래의 URL 을 입력합니다.  
<http://kurume.5374.jp/>



- ② 앱 화면이 나옵니다.  
화면 오른쪽 위의 '⋮'를 누릅니다.

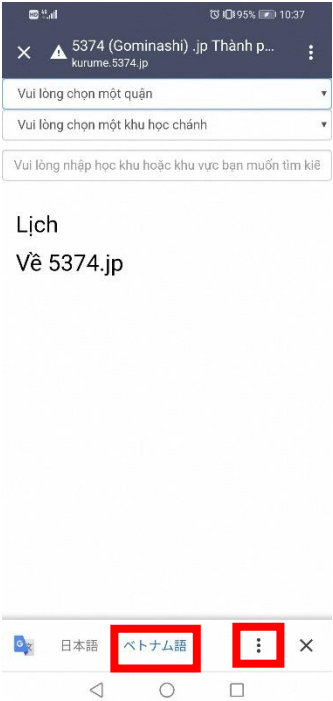


Calendar  
5374.jpについて

- ③ '번역'을 선택합니다.



- ④ 당신의 모국어로 바꿉니다.  
다른 언어로 바꿀 때는 오른쪽 아래의 '⋮'를 누릅니다.





## 8.수도 이용에 관해

상하수도요금센터 TEL: 0942-30-8512

수도를 사용할 때나 사용하지 않게 됐을 때는 상하수도요금센터로 연락합니다.

당신이 물을 사용했으면 정해진 날까지 요금을 내지 않으면 안 됩니다.

### ■수도를 처음으로 사용할 때

상하수도요금센터로 연락하지 않으면 안 됩니다. 2 가지 방법이 있습니다. 하나는 상하수도요금센터에 가서 알립니다. 나머지 하나는 전화나 인터넷으로 사용하는 날을 연락합니다. 수도를 사용하고 싶은 날의 4일 전까지 연락합니다. 연락하지 않고 수도를 사용하면 물이 나오지 않게 됩니다. 연락하지 않고 사용한 물의 요금도 당신이 내지 않으면 안 됩니다. 반드시 연락해 주십시오.



#### • 인터넷 연락처

<https://www.city.kurume.fukuoka.jp/1050kurashi/2090suidougasu/3120moushikomi/01.html>

### ■요금(수도를 사용한 금액) 지불

수도를 사용하였다면 요금을 냅니다. 돈은 2 개월분 한꺼번에 냅니다.

납부서(언제까지 얼마나 내는지가 적힌 종이)를 사용하여 은행, 우체국, 편의점에서 냅니다.

정해진 날까지 당신이 요금을 낼 수 없는 경우는 지불 상담을 할 수 있습니다. 상하수도요금센터 직원에게 '늦게 내도 됩니까?' 또는 '요금을 나눠서 내도 됩니까'라고 문의할 수 있습니다. 그대로 두면 물이 나오지 않게 됩니다.

### ■수도를 멈출 때

수도를 사용하지 않게 되는 날이 정해지면 즉시 연락합니다.

상하수도요금센터에 가서 알리거나 전화나 인터넷으로 연락합니다.



#### • 인터넷 연락처

<https://www.city.kurume.fukuoka.jp/1050kurashi/2090suidougasu/3120moushikomi/01.html>

### ■구루메시 상하수도요금센터(구루메시 기업국 1 층)

〒839-8501 후쿠오카현 구루메시 아이카와마치 2190-3 TEL:0942-30-8512



## 9.재해나 대피소에 관해

방재대책과

TEL:0942-30-9074

일본에서는 \*태풍, \*호우, \*지진이 많이 일어납니다. 우선 자신의 몸을 지킵니다.

당신의 집이 안전할 때는 집에 있습니다. 집이 위험할 때는 대피소(모두가 대피하는 장소)에 갑니다. 태풍, 호우, 지진 등을 '재해'라고 합니다. 재해가 발생하기 전에 준비해 두는 것을 '방재'라고 합니다.

\*태풍: 매우 강한 바람이 불니다. 매우 강한 비가 내립니다. 강한 바람이 불면 물건이 날아갑니다. 나무나 전신주가 부러지거나 쓰러집니다. 집이 무너지는 경우가 있습니다.

\*호우: 비가 많이 내립니다. 강물이 늘어납니다. 도로나 집으로도 물이 들어오는 경우가 있습니다. 산이나 집이 무너지는 경우가 있습니다.

\*지진: 지면이 흔들립니다. 언제 지진이 오는지 아무도 모릅니다. 지면이 흔들린 뒤 전기나 가스, 수도가 멈추는 경우가 있습니다. 집이나 길이 무너지는 경우가 있습니다.

### ■자신의 몸이나 가족을 지키기 위해 해야 할 일

당신은 재해가 발생했을 때를 위해 음식물 등을 준비해 둡니다. 음식물을 사서 집에 둡니다. 당신이 평소시의 생활에 반드시 필요한 것(항상 먹는 약이나 여권, 재류 카드, 의류 등)은 대피할 때 바로 들고나갈 수 있도록 제일 먼저 준비해 둡니다.

시청이 작성한 '해저드맵'으로 당신이 거주하고 있는 곳이나 일하고 있는 곳 근처에 있는 위험한 곳이나 대피소에 대해 알아보시기 바랍니다.



• Web 판 해저드맵(외국어)



• 재해로부터 자신을 지키기 위한 대피 행동

### ■대피소(모두가 대피하는 곳)에 관해

구루메시 대피소는 아래 QR 코드에서 볼 수 있습니다. 대피소는 학교 지구에 따라 다르므로 당신이 거주하고 있는 학교 지구를 조사해 주십시오.

재해는 언제 일어날지 아무도 모릅니다. 대피소는 태풍, 호우, 지진 시에 대피하는 장소가 다릅니다.

당신이 거주하고 있는 곳이나 일하는 곳 근처의 대피소를 알아보시기 바랍니다.



• 대피소 일람



## 10. 만약의 경우를 대비하여 알아둘 것

■만약의 경우 연락하는 곳입니다.

처음에 당신의 이름과 전화번호를 알려 주십시오.

|     | 전화번호 | 어떤 때에         | 알려줄 것                                                                                                  |
|-----|------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 경찰서 | 110  | 교통사고의 경우      | ① 언제 어디서 사고가 일어났습니까?<br>② 어떤 사고입니까? (사람과 차가 부딪혔습니다. 등)<br>③ 다친 사람이 있습니까?                               |
|     |      | 범죄를 당했을 때     | ① 어떤 범죄입니까? (가방을 도난당했습니다. 등)<br>② 어디에서 범죄를 당했습니까?<br>③ 당신이 범죄를 당했습니까?                                  |
| 소방서 | 119  | 급한 질병이나 다쳤을 때 | ① 질병입니까? 다쳤습니까?<br>② 질병이나 다친 사람은 어디에 있습니까?<br>③ 질병이나 다친 사람은 누구입니까? 무슨 일입니까?                            |
|     |      | 화재가 났을 때      | ① ‘화재입니다’ 라고 말해 주십시오.<br>② 화재는 어디입니까?<br>③ 화재가 난 물건은 무엇입니까? (집이나 쓰레기 등)<br>④ 다친 사람이나 도망치지 못한 사람이 있습니까? |

■물건을 잃어버리거나 주웠을 때

당신이 휴대전화나 지갑 등 물건을 잃어버렸을 때 구루메 경찰서(0942-38-0110)로 전화해 주십시오. 경찰이 전화를 받으면 ①과 ②를 알려주십시오.

- ① 언제 어디에서 무엇을 잃어버렸습니까?
- ② 당신의 이름과 전화번호는 무엇입니까?

당신이 돈이나 가방 등 물건을 주웠을 때는 가까운 경찰에 가지고 가 주십시오. 경찰에게 ①과 ②를 알려주십시오.

- ① 언제 어디에서 무엇을 주웠습니까?
- ② 당신의 이름과 전화번호는 무엇입니까?

■자전거 보험에 듭니다.

학교나 일을 하러 가기 위해 자전거를 타는 사람은 자전거용 보험에 들지 않으면 안 됩니다. 당신이 자전거를 타고 있을 때 만약 사람과 부딪혀서 그 사람이 다치면 보험 회사가 비용을 지불합니다. 당신이 다쳤을 때도 보험 회사가 병원 등의 비용을 지불합니다. 그렇기 때문에 당신이 자전거를 구입한 가게에서 자전거 보험 상담을 해 주십시오.